

Nom :

Prénom :

Collège :

Classe :

LE CALAME D'OR

CONCOURS SINGULIS 2020

**Partie réservée à la correction**

EPREUVE 1	Histoire des arts	(professeur)	/ 20
EPREUVE 2	Texte et questions	(jury)	/ 20
EPREUVE 3	Étymologie	(professeur)	/ 20
	BONUS	(jury)	/ 5

Thème :***Les Métamorphoses ou l'Âne d'or d'Apulée***

La servante responsable de la métamorphose de son ami en âne est si paniquée qu'elle en a perdu son latin ! Elle a besoin de toi pour retrouver les trois ingrédients principaux de la crème qu'elle doit élaborer, afin que son ami reprenne forme humaine. À la fin de chaque épreuve, tu découvriras un indice : c'est l'un des ingrédients magiques... À toi de jouer !

1. EPREUVE 1 (HISTOIRE DES ARTS) : QUI SUIS-JE ? _____ / 20 PTS

A - Auteurs et victimes de métamorphoses se présentent à toi. Sauras-tu les identifier et répondre aux énigmes

qu'ils/elles te posent ?

..... / 10



1. Je suis une belle jeune femme en quête d'un époux. L'oracle a demandé à mes parents de me déposer sur un rocher, afin qu'un animal monstrueux vienne me chercher.

Quel est cet animal ? /1

Qui suis-je ? /1

Qui est mon époux en réalité ? /1



2. À cause d'une servante imprudente, me voici changé en âne.

Qui suis-je ? /2

Comment se nomme cette servante ? /2



3. Je suis une sorcière, et grâce à mes onguents, je me transforme en chouette.

Qui suis-je ? /1

De quelle déesse cet animal est-il aussi l'emblème ?..... /2

B - Charades : aide le pauvre âne roux ! Il ne se souvient plus des circonstances de sa métamorphose... Il te faudra, pour l'aider, résoudre les énigmes suivantes :/10

✧ Mon premier est une boisson chaude :
 Mon deuxième veut dire « souillé » :
 Mon tout est la région où s'est passée mon histoire : / 3

✧ Mon premier est la dernière lettre du mot « rose » en latin (au nominatif singulier) :
 Mon deuxième adore courir dans les cheveux des enfants :
 Mon troisième n'est pas beau :
 Mon quatrième te désigne en anglais :
 Mon cinquième est la dernière lettre du mot « âne » en latin (nominatif singulier) :
 Mon tout est le nom latin de l'auteur de l'Âne d'or : / 4

✧ Mon premier désigne une note de musique :
 Mon deuxième n'est pas court :
 Mon tout est le nom de l'hôte qui m'a accueilli : / 3

1^{er} indice : “*ungula, ae, f : ongle*”, à mettre à l'ablatif singulier :

II. EPREUVE 2 (TEXTE-QUESTIONS) : COMMENT MUTER EN ANE ? __ / 20 PTS

A - Voici un papyrus très ancien écrit en latin, et sa traduction en français. Lis la traduction :

version en latin:

version en français:

[§1] Avide manus immersi et haurito plusculo uncto corporis mei membra perfricui.

[§1] Ayant plongé mes mains avidement dans la boîte, je les remplis de pommade et en frotte toutes les parties de mon corps.

[§2] Jamque alternis conatibus libratis brachiis in avem similem gestiebam : nec ullae plumulae nec usquam pinnulae,

[§2] Et déjà, battant l'air de mes bras alternativement, j'imitais les mouvements d'un oiseau : ni duvet, ni davantage de plumes,

[§3] sed plane pili mei crassantur in setas et cutis tenella duratur in corium et in extremis palmulis perditio numero toti digiti coguntur in singulas ungulas et de spinae meae termino grandis cauda procedit.

[§3] mais mes poils s'épaississent en crins et me couvrent tout le corps et ma tendre peau se durcit en cuir, et au bout de mes mains, tous les doigts se rassemblent et s'enferment en un sabot, et en bas de l'épine dorsale pousse une longue queue.

[§4] Jam facies enormis et os prolixum et nares hiantes et labiae pendulae ; sic et aures inmodicis horripilant

[§4] Déjà ma face s'allonge et ma bouche se fend, mes narines s'écartent et mes lèvres deviennent pendantes ; mes

auctibus. [...]

oreilles aussi en augmentant se hérissent démesurément.
[...]

[§5] Ac [...]cuncta considerans, non avem me sed asinum video [...], sed jam humano gestu simul et voce privatus, quod solum poteram, postrema dejecta labia, umidis tamen oculis oblicum respiciens ad illam tacitus expostulabam.

[§5] Et regardant tout cela, je me vois non pas oiseau, mais âne [...], mais déjà privé de gestes humains et de la parole, je pouvais seulement étendre ma lèvre inférieure, et la regarder de côté, l'œil humide, en l'implorant avec une muette prière.

[§6] Quae ubi primum me talem aspexit, percussit faciem suam manibus infestis et: **"Occisa sum misera" clamavit ; "me trepidatio simul et festinatio fefellit et pyxidum similitudo decepit.**

[§6] Dès qu'elle me vit dans un tel état, elle se frappa violemment le visage avec les mains, et cria : [REDACTED]

[§7] Sed bene, quod facilior reformationis huius medela suppeditat.

[§7] Mais ce qui est bien, c'est qu'il y a un moyen bien simple pour revenir de cette métamorphose.

Nam rosis tantum demorsicatis exhibis asinum statimque [...] postliminio redibitis.

[REDACTED] et aussitôt [...] vous quitterez cette figure d'âne.

B - Maintenant que tu maîtrises tous les détails de cette tragique histoire, prouve ta virtuosité de latiniste !

Réponds aux questions qui suivent.

...../ 20

1. Dans la phrase ci-dessous se trouvent cinq mots appartenant au champ lexical du corps humain : souligne-les. Aide-toi de la traduction en français. / 5

Iam facies enormis et os prolixum et nares hiantes et labiae pendulae ;

sic et aures inmo dicis horripilant auctibus. [§4]

2. a) Dis à quel temps sont les verbes *clamavit, fefellit, decepit* : / 1

(aide : *clamo, as, are, avi, atum - fallo, is, ere, fefelli, falsum - decipio, is, ere, cepi, ceptum*)

b) Mets-les au présent, à la troisième personne du pluriel : / 3

clamavit = ; fefellit = ; decepit =

c) Trouve un nom en français, dérivé des supins latins suivants / 3

✧ Falsum :

✧ Deceptum :

✧ Aspectum :

3. Voici un passage du texte dont le temps a effacé la version française. Trois traductions différentes te sont proposées ; coche celle qui te semble fidèle au texte latin. / 5

« *Occisa sum misera ; me trepidatio simul et festinatio fefellit et pyxidum similitudo decepit.* » [§6]

- “J’ai tué une misérable ! J’ai agi trop hâtivement et la similitude des boîtes m’a troublée.”
- “Une malheureuse est morte ! Le trouble et la ressemblance des boîtes ont fait que je me suis trompée.”
- “Je suis morte, malheureuse ! Mon empressement m’a trompée, ainsi que mon intrépidité, et la ressemblance des boîtes m’a troublée”.



Aide lexicale:



occido, is, ere, occidi, occisum : tuer

trepidatio, onis, f. : agitation, désordre, trouble

festinatio, onis, f. : hâte, empressement

fallo, is, ere, fefelli, falsum (fallitum) : tromper, tendre un piège

pyxis ou **puxis**, idis, f. : boîte, petite boîte

similitudo, inis, f. : ressemblance, analogie

decipio, is, ere, cepi, ceptum : tromper, abuser

4. En observant à présent la dernière phrase du texte, que doit faire notre héros pour redevenir humain ? Coche la bonne case. / 3

« *Nam rosis tantum demorsicatis exhibis asinum statimque [...] postliminio redibis.* » [§7]

- résoudre une énigme
- prononcer une formule magique
- mâcher des fleurs

2^{ème} indice: “herba, ae, f : herbe”, à mettre à l’ablatif pluriel :

III. EPREUVE 3 (ETYMOLOGIE) : QUELS MOTS POUR QUEL CORPS ? ____ / 20 PTS

A - Au cours d’une métamorphose, corps humain et corps animal s’entremêlent. Sauras-tu y remettre de l’ordre en résolvant ces énigmes lexicales ? / 6

1. Explique les expressions suivantes à l’aide des mots soulignés, d’origine latine : / 3
 le système pileux :
 une maladie cutanée :
 la grippe aviaire :

2. Trouve un adjectif formé sur chacun des mots latins suivants : / 3
 corium, ii, n (le cuir) :
 digitus, i, m (le doigt) :
 manus, us, f (la main) :

B - Complète la grille de mots ci-dessous, en trouvant les mots latins dans le texte étudié, dans les trois premiers paragraphes (§1 ; §2 ; §3)

..... / 14

							1			
				2			L			S
						3				
						D				
				4	U	G	L	S		
				→						
				5						
				↓						
				S				E		
6	C							S		
				7	A			M		

Horizontalement

- 2. A donné le mot français « paumes », et signifie en latin : les paumes de la main.
- 4. A donné le mot français « ongulaires », et signifie en latin : les ongles, le sabot.
- 6. A donné le mot français « corporel », et signifie en latin : corps.
- 7. A donné le mot français « avion », et signifie en latin : oiseau.

Verticalement

- 1. A donné le mot français « plumage », et signifie en latin : petite plume, duvet.
- 3. A donné le mot français « digital », et signifie en latin : les doigts.
- 5. A donné en français « épine » et signifie en latin : épine dorsale.

3^{ème} indice: "pilus, i, m : poil", à mettre à l'accusatif pluriel :

_____ /5 pts

BONUS 1 : Le moment est venu d'utiliser les trois mots latins que tu as récoltés comme indices (correctement déclinés) à la fin de chaque épreuve ! Écris-les en majuscules dans les cases du tableau ci-dessous : / 3

mot n°1						
mot n°2						
mot n°3						

Bravo ! Grâce à toi, la servante va pouvoir préparer l'onguent magique qui permettra à l'âne de retrouver sa forme humaine ! Il pourra ainsi vivre de nouvelles aventures... / 1

Tu es un ! (recopie ici les deux lettres de la colonne colorée)

BONUS 2 : Mais que signifie, en latin, ce mot de deux lettres que tu viens de recopier ?

Coche la bonne réponse :

- un sou un magicien un petit âne

Félicitations ! Tu as terminé le Singulis avec brio !

L'équipe du CALAME D'OR

